



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 40th Parliament

1^{re} session, 40^e législature

N^o 2

Wednesday, November 19, 2008

Le mercredi 19 novembre 2008

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
 Furey
 Goldstein
 Grafstein
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 LeBreton
 Losier-Cool
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Sibbeston
 Spivak
 St. Germain
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 *Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Brown
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 *Day
 De Bané
 Di Nino
 *Downe
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fox
 Fraser
 Furey
 Goldstein
 Grafstein
 *Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 LeBreton
 Losier-Cool
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 *Nancy Ruth
 *Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Segal
 Sibbeston
 *Smith
 Spivak
 St. Germain
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne,

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable Peter Milliken, said:

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The House of Commons has elected me their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency’s person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction.”

The Honourable the Speaker of the Senate answered:

“Mr. Speaker, I am commanded by Her Excellency the Governor General to declare to you that she freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty’s person and Government, and not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, she grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges. I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to Her Excellency upon all seasonable occasions and that their proceedings, as well as your words and actions will constantly receive from her the most favourable construction.”

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the session by a gracious speech to both Houses, as follows:

*Honourable Senators,
Members of the House of Commons,
Ladies and gentlemen,*

Two hundred and fifty years ago, on October 2, 1758, the first parliamentary assembly of its kind in Canada was held in Nova Scotia. It is worth solemnly remembering in this Chamber the historic significance of that event.

PRIÈRE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l’arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale arrive et prend place sur le trône,

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que :

« C’est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

Son Président, l’honorable Peter Milliken dit :

« QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

La Chambre des communes m’a élu Président bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés. Si, dans l’exécution de ces devoirs, il m’arrive jamais de faire une erreur, je demande que la faute me soit imputée et non aux Communes dont je suis le serviteur et qui, en vue de s’acquitter le mieux possible de leurs devoirs envers leur Reine et le pays, réclament humblement, par ma voix, la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans leurs débats ainsi que l’accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et demandent que Votre Excellence veuille bien interpréter de la manière la plus favorable leurs délibérations. »

L’honorable Président du Sénat répond :

« Monsieur le Président, Son Excellence la Gouverneure générale me charge de vous dire que, ayant pleine confiance dans le loyalisme et l’attachement de la Chambre des communes envers la personne et le Gouvernement de Sa Majesté, et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, elle lui accorde et en toutes occasions saura reconnaître ses privilèges constitutionnels. J’ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes seront toujours interprétés par elle de la manière la plus favorable. »

Il plaît alors à Son Excellence la Gouverneure générale d’ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres :

*Honorables Sénatrices et Sénateurs,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs,*

Le 2 octobre 1758 se tenait la première assemblée parlementaire au Canada. C’était en Nouvelle-Écosse, il y a deux cent cinquante ans. Il est opportun de rappeler solennellement en cette enceinte la portée historique de cet événement.

Because today, we are free to reach our full potential thanks to the efforts of women and men, young and old, who established democracy in this country, where anything is possible.

This country is made up of every hope we cherish, every dream we pursue, every project we realize.

Upholding the ideal of democracy that we embody in the world is a responsibility that each of us bears.

As the great-great-granddaughter of slaves, I know just how precious this legacy is to the citizens of this country. They have again and again expressed their pride in this legacy to me, through their words and deeds, over the past three years.

In these uncertain economic times, it is more important than ever that our spirit of solidarity prevails and reaches beyond our borders, so that Canada represents not only a hope of renewal, but also a promise for the future.

Today, in this democratic tradition, the representatives of the Canadian people gather for the 40th time in this great nation's history to open a new federal Parliament.

For over 140 years, since the era of Queen Victoria, Sir John A. Macdonald, Sir George-Etienne Cartier and the other Fathers of Confederation, the Parliament of Canada has assembled to deliberate upon the great issues of the day.

This institution thus represents one of the longest and most unblemished records of peaceful, democratic self-government anywhere on Earth.

The people spoke once again in a general election on October 14th, and entrusted this Government with a renewed and strengthened mandate.

At the same time, the people also chose to elect a minority Parliament. And in a parliamentary democracy such as ours, the government must always be responsible and accountable to the people's representatives.

Our Government is mindful of both the privilege and the responsibility with which we have been entrusted.

This is a time of extraordinary global economic challenge and uncertainty. The world's financial system faces pressures not seen for many generations. Governments around the world have taken unprecedented steps to restore confidence in the face of a global economic slowdown.

As Canadians watch these developments unfold, they rightly wonder about what they might mean here at home, for their jobs, their savings and their families' well-being. Canadians know that, as Canada is a trading nation in the global economy, these events—while originating outside our borders—will nevertheless reverberate here.

In the face of this uncertainty, just as when faced with difficulties before, Canadians will prevail.

Car si nous pouvons aujourd'hui aspirer à réaliser librement notre plein potentiel, c'est grâce à des femmes et à des hommes, jeunes et moins jeunes, qui ont instauré la démocratie en ce pays où tout est possible.

Notre pays est fait de tous les espoirs que nous portons, de tous les rêves que nous poursuivons, de tous les projets que nous mettons en œuvre.

Maintenir cet idéal de démocratie que nous incarnons dans le monde est une responsabilité qui incombe à chacune et à chacun d'entre nous.

Moi, arrière-arrière-petite-fille d'esclaves, je sais à quel point cet héritage est précieux pour les citoyens de ce pays qui n'ont de cesse de me l'affirmer avec fierté par leurs gestes et leurs paroles depuis plus de trois ans.

Les temps d'incertitude économique que nous vivons actuellement exigent plus que jamais que notre esprit de solidarité l'emporte et se propage au-delà de nos frontières pour que le Canada représente non seulement un espoir de renouvellement, mais une promesse d'avenir.

Dans le respect de notre tradition démocratique, les représentants élus de la population canadienne se réunissent aujourd'hui pour la 40^e fois dans l'histoire de cette grande nation afin d'inaugurer une nouvelle législature fédérale.

Pendant plus de 140 ans, depuis l'ère de la reine Victoria, de Sir John A. Macdonald, de Sir George-Étienne Cartier et des autres Pères de la Confédération, le Parlement du Canada s'est réuni pour débattre les grands enjeux de l'heure.

Cette institution représente donc l'une des démocraties pacifiques les plus anciennes et les plus exemplaires au monde.

La population s'est de nouveau exprimée à l'occasion d'une élection générale le 14 octobre, et a confié à ce gouvernement un mandat renouvelé et renforcé.

Par ailleurs, la population a aussi choisi d'élire un Parlement minoritaire. Dans une démocratie parlementaire comme la nôtre, le gouvernement doit toujours être responsable et imputable devant les représentants élus.

Notre gouvernement est conscient à la fois du privilège et de la responsabilité qu'on lui a conférés.

Le monde traverse actuellement une période de turbulence et d'incertitude économiques hors de l'ordinaire. Le système financier international n'a pas subi de telles pressions depuis des générations. Les gouvernements ont pris, à l'échelle de la planète, des mesures extraordinaires pour rétablir la confiance face au ralentissement économique mondial.

Les Canadiens et les Canadiennes suivent eux aussi les rebondissements de la crise et s'interrogent à juste titre sur ses répercussions ici au Canada ainsi que sur leurs emplois, leurs économies et le bien-être de leur famille. Ils sont conscients que ces événements, même s'ils ont pris naissance à l'étranger, affecteront le Canada, en tant que nation commerçante dans l'économie mondiale.

Malgré l'incertitude qui règne, les Canadiennes et les Canadiens surmonteront l'épreuve comme ils l'ont déjà fait en d'autres temps difficiles.

Canada was founded on the belief that, by joining our strength in confederation, our united country would be able to meet and rise above any challenge set before us.

From the explorers and pioneers to the settlers and railroad builders, this vast country was built by people who took tremendous risks and braved unforgiving elements for the prospect of a better future.

The dawn of a new century saw new challenges. In a war that ended ninety years ago last week, our young country came of age on battlefields whose names echo across our history — Ypres, Vimy, Passchendaele. The generation that followed overcame the Depression and again confronted the devastation of war. The achievements of these generations are marked not only by monuments to their bravery and sacrifices, but also by their legacy in forging Canada as one of the most peaceful and prosperous nations on Earth.

We know that Canadians will face the problems of today with the same spirit of determination and resolve as those who came before us faced the challenges of their generation. And like them, we know that we will emerge stronger than ever.

In this time of global economic instability, we can be reassured that the hard work of millions of Canadians has laid a solid foundation for our country. We have pursued policies different from those of many of our trading partners. We have paid down debt and kept spending under control. We have set public pensions on a sound footing and refinanced important programs such as health care and post-secondary education. Our banks are among the strongest and best regulated in the world. Canadian households and businesses have been prudent and avoided taking on the excessive debt witnessed elsewhere.

Embarking on its renewed mandate, our Government is committed to providing the strong leadership that Canadians expect. It will protect Canadians in difficult times. It will work with Canadians to secure our future prosperity. It will support Canadian workers and businesses in their pursuit of a better future. And our Government will continue its pursuit of distinctly Canadian policies that will contribute to a better economy.

Our Government has a clear approach to Canada's economic security. It will work with its partners to help address the current international crisis. It will maintain a prudent course for the country's finances. It will take action to support the economy today while building a stronger economy for the future.

As our Government dedicates its efforts over the months ahead to supporting the Canadian economy, so too does it rededicate itself to working in partnership with others to achieve this goal. Canadians expect federal and provincial governments to work together to steer us through the current economic turmoil and, ultimately, build a stronger Canada. To this end, First Ministers met on November 10th and will meet again in the new year.

Le Canada a été fondé sur la conviction qu'en rassemblant nos forces au sein d'une confédération, notre pays uni saurait relever, voire transcender les défis.

Des explorateurs et pionniers aux colonisateurs et bâtisseurs de chemins de fer, ce pays a d'abord été façonné par des gens qui ont pris de grands risques et ont bravé des éléments implacables afin de préparer un avenir meilleur.

À l'aube d'un nouveau siècle, de nouveaux défis émergeaient. Dans une guerre qui prit fin il y a quatre-vingt-dix ans la semaine dernière, notre jeune pays parvenait à maturité sur des champs de bataille dont les noms — Ypres, Vimy et Passchendaele — résonnent encore dans notre mémoire. La génération suivante a connu la Grande Dépression puis de nouveau la dévastation de la guerre. C'est grâce aux réalisations de ces générations, soulignées par les monuments dédiés à leur bravoure et à leurs sacrifices, que le Canada est devenu l'une des nations les plus pacifiques et les plus prospères du monde.

Nous savons que les Canadiennes et les Canadiens affronteront les problèmes d'aujourd'hui avec la même détermination que leurs parents et grands-parents et, comme eux, ils en ressortiront plus forts que jamais.

En ces temps d'instabilité économique mondiale, notre pays jouit d'assises solides grâce au dur labeur de millions de Canadiens. Nous avons appliqué des politiques différentes de celles de nombre de nos partenaires commerciaux. Nous avons remboursé la dette et avons limité les dépenses. Nous avons fondé nos régimes de pension sur des bases solides et avons réinvesti dans d'importants programmes, comme ceux des soins de santé et de l'enseignement postsecondaire. Nos banques comptent parmi les institutions financières les plus sûres et les mieux réglementées au monde. Les entreprises et les ménages canadiens ont fait preuve de prudence et évité le surendettement observé ailleurs.

Fort d'un nouveau mandat, notre gouvernement est résolu à assumer le solide leadership que réclament les Canadiens. Il prendra des mesures pour protéger les citoyens en ces temps difficiles. Il œuvrera de concert avec eux pour préserver notre prospérité future. Il appuiera les entreprises et les travailleurs canadiens dans leur quête d'un avenir meilleur. De plus, notre gouvernement continuera d'appliquer des politiques canadiennes distinctes qui amélioreront notre économie.

Notre gouvernement prône une stratégie claire pour la sécurité économique du Canada. De concert avec ses partenaires, il s'emploiera à surmonter la crise internationale actuelle. Il continuera de gérer les finances publiques prudemment et prendra des mesures afin de soutenir l'économie d'aujourd'hui et bâtir celle de demain.

Au cours des prochains mois, notre gouvernement s'appliquera non seulement à étayer l'économie canadienne, mais démontrera aussi sa volonté de travailler à cette fin en partenariat avec d'autres. Les Canadiens s'attendent à ce que les gouvernements fédéral et provinciaux ensemble nous aident à traverser la crise économique actuelle et, au bout du compte, à bâtir un Canada plus fort. Les premiers ministres se sont réunis dans ce but le 10 novembre dernier et se rencontreront de nouveau au début de l'année 2009.

Reforming Global Finance

The first order of business must be to put the international financial system on a sounder footing. Just as these troubles began beyond our borders, so will their solution demand that Canada engage its partners and allies around the world.

Canada will use its experience in developing a strong model of financial regulation to help lead the world in the repair and strengthening of the international financial system. The Prime Minister and Minister of Finance began this important work on November 15th, joining the leaders of the G20 in Washington, D.C., to re-examine and renew the rules and institutions that underpin the global financial system.

The financial sector exists to serve the economy. Without sound financial institutions, loans would not be available for home ownership. Businesses would be cut off from the credit needed to expand and hire new workers. By choking off financing to the global economy, the credit crisis has dramatically weakened the prospects of growth. Canada will play a leading role to help resolve the crisis, maintain free and open markets, and advance Canada's interests.

The credit crisis has also underlined the dangers of a fragmented financial regulatory system. To further strengthen financial oversight in Canada, our Government will work with the provinces to put in place a common securities regulator.

Ensuring Sound Budgeting

Canada's relative success in weathering the global economic turmoil thus far can be attributed in no small measure to our country's solid fiscal fundamentals, the best among all major industrialized countries.

A strong fiscal foundation is not an end in itself, but it is the bedrock on which a resilient economy is built. Responsible budgets, significant debt repayment, and declining corporate and personal income taxes have provided an important competitive advantage. As Canada navigates today's economic uncertainties, it is even more important that we keep our sights fixed on responsible fiscal management.

The Minister of Finance will provide details on our Government's approach to economic and fiscal management in the Economic and Fiscal Statement to be delivered next week.

Ongoing, unsustainable deficits are quite rightly unacceptable to Canadians. These structural deficits must never return. At the same time, in a historic global downturn, it would be misguided to commit to a balanced budget in the short term at any cost, because that cost would ultimately be borne by Canadian families.

Hard decisions will be needed to keep federal spending under control and focused on results. Grants, contributions and capital expenditures will be placed under the microscope of responsible spending. Departments will have the funding they need to deliver

La réforme du secteur financier mondial

Le premier point à l'ordre du jour doit être de repositionner le système financier international sur des bases plus solides. Parce que les problèmes ont commencé à se manifester à l'étranger, leur solution exige que le Canada mobilise ses partenaires et alliés à travers le monde.

Le Canada mettra à profit son expérience pour élaborer un solide modèle de réglementation financière qui aidera le monde à réparer et à renforcer le système financier international. Le Premier ministre et le ministre des Finances ont amorcé cette importante réflexion à la rencontre du G20 le 15 novembre dernier, à Washington, pour revoir et réformer les règles et les institutions à la base du système financier mondial.

Le secteur financier existe pour servir l'économie. Sans de solides institutions financières, les familles ne peuvent emprunter pour accéder à la propriété, et les entreprises ne peuvent obtenir le crédit nécessaire pour s'épanouir et créer de l'emploi. La crise du crédit dans l'économie mondiale a beaucoup réduit les perspectives de croissance. Le Canada jouera un rôle de premier plan afin d'aider à dénouer la crise, à favoriser le bon fonctionnement des marchés et à promouvoir ses intérêts.

La crise du crédit a aussi fait ressortir les dangers d'un système de réglementation financière fragmenté. Pour resserrer davantage la surveillance des marchés financiers au Canada, notre gouvernement travaillera avec les provinces à la création d'une commission des valeurs mobilières commune.

La saine gestion des finances publiques

Jusqu'à maintenant, si le Canada se tire relativement bien d'affaire dans cette crise financière mondiale, c'est grâce assurément à l'assise solide sur laquelle repose son économie, la meilleure parmi les grands pays industrialisés.

Une solide assise budgétaire n'est pas une fin en soi, mais c'est le fondement sur lequel repose une économie résiliente. L'établissement de budgets responsables, le remboursement accéléré de la dette et la diminution du fardeau fiscal des particuliers et des entreprises ont conféré à notre pays un avantage concurrentiel certain. Au moment où le Canada traverse une période d'incertitude économique, il devient encore plus important de favoriser la saine gestion des finances publiques.

Le ministre des Finances fournira les détails de la stratégie de gestion économique et budgétaire de notre gouvernement dans l'Énoncé économique et financier qu'il rendra public la semaine prochaine.

Les Canadiennes et les Canadiens trouvent à juste titre inacceptable l'idée de renouer avec des déficits permanents et insoutenables. Il faut absolument éviter de retomber dans ces déficits structurels. Par ailleurs, en ces temps extraordinaires de ralentissement mondial, il serait malavisé de s'engager à déposer à tout prix un budget équilibré à court terme car, au bout du compte, ce sont les familles canadiennes qui pourraient en faire les frais.

Des décisions difficiles devront être prises afin de contenir les dépenses fédérales qui doivent être axées sur les résultats. Les subventions, les contributions et les dépenses en capital seront examinées à la loupe. Les ministères disposeront des

essential programs and services, and no more. Our Government will engage Parliament and encourage members to take a more active role in scrutinizing spending and suggesting areas for restraint.

Our Government is also committed to responsible fiscal management of public sector compensation, and will table legislation to ensure sustainable compensation growth in the Federal Public Service.

Our Government will ensure that the provinces receive the generous transfer payments planned for health care and social programs. We will ensure that Equalization payments also grow, but that they do not grow more quickly than our economy as a whole.

Any new measures to support the economy will also be carefully chosen and targeted for maximum benefit.

Securing Jobs for Families and Communities

Global turbulence is translating into real challenges for Canada. Our Government understands the pressures on ordinary hard-working Canadians and the businesses that provide them with jobs.

Canada's economy will only remain as strong as its workers and families. Our Government will strengthen Canada's workforce for the future by continuing to support student financial assistance and taking measures to encourage skilled trades and apprenticeships. Our Government will also work with the provinces to make the recognition of foreign credentials a priority, attract top international students to Canada and increase the uptake of immigrant settlement programs.

Our Government will also take steps to ensure that Aboriginal Canadians fully share in economic opportunities, putting particular emphasis on improving education for First Nations in partnership with the provinces and First Nations communities.

Our Government will support workers facing transition. It will ensure that existing programs and services are as effective as possible in meeting the needs of Canadians. Targeted help will be available to those who need it the most.

Our Government has already cut taxes to lower costs for business and help them compete and create jobs. To further reduce the cost pressures on Canadian business, our Government will take measures to encourage companies to invest in new machinery and equipment.

The Canadian manufacturing sector, particularly the automotive and aerospace industries, has been under increasing strain. Our Government will provide further support for these industries.

sommes nécessaires, sans plus, pour assurer la prestation des programmes et des services essentiels. Notre gouvernement mobilisera le Parlement et encouragera ses membres à participer plus activement à l'examen des dépenses et à suggérer des restrictions possibles.

Notre gouvernement est en outre déterminé à gérer de façon responsable la rémunération dans la fonction publique fédérale et déposera un projet de loi pour en assurer une croissance durable.

Notre gouvernement veillera à ce que les provinces continuent à recevoir les généreux paiements de transfert pour les soins de santé et les programmes sociaux. Nous ferons aussi en sorte que les paiements de péréquation augmentent, mais qu'ils n'excèdent pas le rythme de croissance de notre économie.

Toute nouvelle mesure destinée à soutenir l'économie sera également choisie avec soin et ciblée de manière à favoriser le maximum de retombées.

L'importance de la sécurité d'emploi pour les familles et les collectivités

La période de turbulence mondiale soulève des défis réels pour le Canada. Notre gouvernement est conscient des pressions qui s'exercent sur les simples travailleurs et travailleuses canadiens et les entreprises qui leur procurent un emploi.

La santé de notre économie repose sur la force des travailleurs et des ménages canadiens. Notre gouvernement investira dans la main-d'œuvre canadienne en continuant d'offrir une aide financière aux étudiants et en prenant des mesures pour encourager l'apprentissage de métiers spécialisés et la formation en entreprise. Notre gouvernement travaillera aussi de concert avec les provinces afin de faire de la reconnaissance des titres de compétence étrangers une priorité, d'attirer au Canada des étudiants internationaux prometteurs et d'accroître la participation aux programmes d'établissement des immigrants.

Notre gouvernement prendra aussi des mesures pour faire en sorte que les Autochtones du Canada puissent pleinement bénéficier des possibilités économiques. Il mettra plus particulièrement l'accent sur l'amélioration des services d'éducation à l'intention des Premières nations, en partenariat avec les provinces et les communautés des Premières nations.

Notre gouvernement soutiendra les travailleurs en transition. Il veillera à maximiser l'efficacité des programmes et des services offerts aux Canadiennes et aux Canadiens. Une aide ciblée permettra de répondre aux plus grands besoins.

Avec ses baisses d'impôt, notre gouvernement a déjà réduit les coûts des entreprises, ce qui les aide à soutenir la concurrence et à créer des emplois. Afin de réduire davantage les pressions sur les coûts d'exploitation des entreprises canadiennes, notre gouvernement prendra des mesures pour encourager les sociétés à investir dans le renouvellement du matériel et de l'outillage.

Le secteur manufacturier au Canada, et en particulier la construction automobile et l'aérospatiale, se fragilise de plus en plus. Notre gouvernement apportera de nouveaux soutiens à ces industries.

Canada's traditional industries, such as fisheries, mining and forestry, sustain the economic well-being of many regions and communities. Our Government will continue to assist these industries through measures aimed at marketing Canadian products abroad and helping businesses to innovate.

Our Government will continue to support Canada's farmers by ensuring freedom of choice for grain marketing in Western Canada and strongly supporting our supply-managed sectors at home and in international negotiations.

Public infrastructure is vital not only to create jobs for today, but also to create the links between communities and regions to help generate jobs for the future. Our Government is committed to expediting our Building Canada plan to ensure that projects are delivered as quickly as possible.

Expanding Investment and Trade

Canada's prosperity depends not just on meeting the challenges of today, but on building the dynamic economy that will create opportunities and better jobs for Canadians in the future. As one of our greatest hockey legends has observed, we need "to skate to where the puck is going to be, not to where it has been."

Building a more dynamic economy will require new ideas and new investment. Our Government understands that advances in science and technology are essential to strengthen the competitiveness of Canada's economy. Our Government will start at home, working with industry to apply the best Canadian scientific and technological know-how to create innovative business solutions. It will invest in new world-class research facilities.

Our Government will also expand the opportunities for Canadian firms to benefit from foreign investment and knowledge, while taking steps to safeguard consumers and our national security. Our Government will proceed with legislation to modernize our competition and investment laws, implementing many of the recommendations of the Competition Policy Review Panel.

Cultural creativity and innovation are vital not only to a lively Canadian cultural life, but also to Canada's economic future. Our Government will proceed with legislation to modernize Canada's copyright laws and ensure stronger protection for intellectual property.

Both investment and trade matter to Canada's prosperity. Our Government is committed to seeking out new opportunities for Canadians and to promoting global prosperity through free trade. It will work with the new administration in the United States in addressing shared challenges, especially during the current economic downturn, and seek opportunities to enhance North American competitiveness. New trade agreements will be pursued in Asia and the Americas, as well as with the European Union, to open markets for Canadian firms. Our Government will proceed with legislation to ratify the results of trade negotiations that have been concluded with the European Free Trade Association, Peru, Colombia and Jordan.

Les industries traditionnelles au Canada — comme la pêche, les mines et la foresterie — sont essentielles à la vitalité économique de nombreuses régions et collectivités. Notre gouvernement continuera d'aider ces industries en appuyant la commercialisation des produits canadiens à l'étranger et l'innovation.

Il continuera de soutenir les agriculteurs du Canada en garantissant le choix des modes de commercialisation dans l'Ouest et en défendant énergiquement nos secteurs à offre réglementée, tant au pays que lors de négociations internationales.

Les infrastructures publiques sont non seulement une source vitale d'emplois pour aujourd'hui, mais aussi un moyen de relier les collectivités et les régions, et de stimuler ainsi la croissance et l'emploi à long terme. Notre gouvernement s'engage à accélérer l'exécution de son plan Chantiers Canada afin que les projets se concrétisent le plus rapidement possible.

Promouvoir l'investissement et le commerce

Pour assurer la prospérité du Canada, il ne suffit pas de relever les défis actuels. Il faut bâtir pour demain une économie dynamique, génératrice de croissance et de bons emplois. Nous devons suivre le célèbre conseil d'une de nos légendes du hockey et toujours devancer la rondelle.

Pour bâtir une économie dynamique, il faut de nouvelles idées et de nouveaux investissements. Notre gouvernement est conscient que les progrès scientifiques et technologiques sont essentiels pour accroître la capacité concurrentielle de l'économie canadienne. Notre gouvernement commencera d'abord chez nous. Il travaillera avec l'industrie à appliquer le savoir-faire scientifique et technologique canadien de pointe à la création de nouvelles solutions d'affaires. Il investira dans de nouvelles installations de recherche de niveau mondial.

Notre gouvernement offrira aux sociétés canadiennes des possibilités accrues de bénéficier des investissements et du savoir-faire étrangers, tout en prenant les mesures nécessaires pour protéger les consommateurs et la sécurité nationale. Pour actualiser les lois sur la concurrence et l'investissement, notre gouvernement présentera des mesures législatives qui répondront à bon nombre des recommandations du Groupe d'étude sur les politiques en matière de concurrence.

La créativité et l'innovation dans le secteur des arts contribuent à la fois à la vitalité culturelle du Canada et à son avenir économique. Notre gouvernement présentera des mesures législatives en vue d'actualiser la législation sur le droit d'auteur et la protection de la propriété intellectuelle.

L'investissement et le commerce sont fondamentaux pour la prospérité du Canada. Notre gouvernement s'engage à chercher de nouveaux débouchés pour les Canadiens et à promouvoir la prospérité dans le monde grâce à la libéralisation des échanges. Il collaborera avec la nouvelle administration des États-Unis pour relever les défis que nous partageons, surtout en cette période de ralentissement, et chercher à accroître la compétitivité de l'Amérique du Nord. Il cherchera à conclure de nouveaux accords commerciaux en Asie et dans les Amériques, ainsi qu'avec l'Union européenne, afin d'ouvrir des marchés aux entreprises canadiennes. Notre gouvernement présentera des mesures législatives pour ratifier les résultats des négociations commerciales conclues avec l'Association européenne de libre-échange, le Pérou, la Colombie et la Jordanie.

Our Government will continue to invest in expanding gateways on our Atlantic and Pacific coasts, and in vital border corridors such as the Detroit River International Crossing, to ensure that Canadian goods and services can reach markets in Europe, Asia and the United States.

Better positioning Canada to compete for investment and market opportunities will require action at home. A fragmented regulatory environment for internal trade and commerce has for too long restricted the flow of labour and investment across the country. Our Government will work with the provinces to remove barriers to internal trade, investment and labour mobility by 2010.

Making Government More Effective

Part of a solid economic and fiscal foundation is the sound management of government. To make Canada's national government more effective, our Government is committed to reform and streamline the way it does business.

Our Government will pursue innovative reforms to the administration of programs and services, drawing on the successful experiences of other governments around the world. It will build partnerships with third parties and the private sector to deliver better services at a lower overall cost.

Our Government will review all program spending carefully to make sure that spending is as effective as possible and aligned with Canadians' priorities.

Our Government will cut the red tape faced by the private and not-for-profit sectors when doing business with the government.

Fixing procurement will be a top priority. Simpler and streamlined processes will make it easier for businesses to provide products and services to the government and will deliver better results for Canadians. Military procurement in particular is critical: Canada cannot afford to have cumbersome processes delay the purchase and delivery of equipment needed by our men and women in uniform.

Our Government will also strengthen and improve the management of Canada's federal agencies, boards, commissions and Crown corporations to achieve greater cost-effectiveness and accountability.

Securing Our Energy Future

Energy is vitally important to our country. Our geography and climate mean that Canadians depend on affordable and reliable energy. The development of our rich energy resources is an important source of wealth and Canadian jobs.

Notre gouvernement poursuivra ses investissements dans les portes d'entrée de l'Atlantique et du Pacifique, et dans d'importants passages frontaliers comme celui de la rivière Detroit, de sorte que les marchandises et les services canadiens puissent atteindre les marchés de l'Europe, de l'Asie et des États-Unis.

Afin de mieux positionner le Canada pour attirer les investissements et pour conquérir de nouveaux marchés, nous devons passer à l'action au pays. Le cadre de réglementation du commerce intérieur est fragmenté et entrave depuis trop longtemps la circulation de la main-d'œuvre et des investissements à l'échelle nationale. Notre gouvernement travaillera avec les provinces à éliminer d'ici 2010 les obstacles au commerce intérieur, aux investissements et à la mobilité de la main-d'œuvre.

Augmenter l'efficacité de l'action gouvernementale

La solidité de l'assise économique et financière tient en bonne partie à la qualité de la gestion gouvernementale. Afin d'augmenter l'efficacité de l'administration fédérale, notre gouvernement s'engage à transformer et à rationaliser la conduite de nos affaires.

Notre gouvernement engagera des réformes innovatrices de l'administration des programmes et des services, en s'inspirant des réussites de gouvernements ailleurs dans le monde. Il établira des partenariats avec des tierces parties et le secteur privé afin de pouvoir offrir des services améliorés à moindre coût.

Notre gouvernement scrutera l'ensemble des dépenses de programme pour s'assurer qu'elles sont aussi efficaces que possible et qu'elles correspondent aux priorités des Canadiens et des Canadiennes.

Notre gouvernement réduira les tracasseries administratives qui nuisent à ses relations d'affaire avec les secteurs privé et sans but lucratif.

Corriger les procédures d'approvisionnement figure au sommet des priorités. Une fois les procédures simplifiées et rationalisées, les entreprises pourront plus facilement fournir des produits et des services au gouvernement, et les Canadiens et les Canadiennes obtiendront de meilleurs résultats. Les achats militaires en particulier sont d'une importance critique : le Canada ne peut permettre que de lourdes procédures retardent l'achat et la livraison du matériel dont nos militaires ont besoin.

Notre gouvernement compte également renforcer et améliorer la gestion des organismes, conseils, commissions et sociétés d'État du Canada dans le sens de la rentabilité et de la responsabilisation.

Assurer notre avenir énergétique

L'énergie est une ressource vitale dans ce pays. Pour des raisons de géographie et de climat, les Canadiens doivent avoir accès à des sources d'énergie abordables et fiables. La mise en valeur de nos richesses énergétiques contribue grandement à la prospérité et à la création d'emplois pour les Canadiennes et les Canadiens.

Our Government will support the development of cleaner energy sources. The natural gas that lies beneath Canada's North represents both an untapped source of clean fuel and an unequalled avenue to creating economic opportunities for northern people. Our Government will reduce regulatory and other barriers to extend the pipeline network into the North.

These measures will bring jobs to northern Canada and create employment across the country, just as they will bring new energy supplies to markets in southern Canada and throughout the world. Economic development in Canada's North, led by a new stand-alone agency, is a key element of our Northern Strategy.

Nuclear energy is a proven technology, capable of reliable, large-scale output. In Canada and around the world, energy authorities are investing in nuclear power to meet both energy security and climate change goals. Our Government will ensure that Canada's regulatory framework is ready to respond should the provinces choose to advance new nuclear projects.

Tackling Climate Change and Preserving Canada's Environment

Our Government understands that Canada's economic prosperity cannot be sustained without a healthy environment, just as environmental progress cannot be achieved without a healthy economy. Our Government will continue its realistic, responsible approach to addressing the challenge of climate change.

Our Government has committed to reducing Canada's total greenhouse gas emissions by 20 percent by 2020. We will meet this goal while also ensuring that Canada's actions going forward remain comparable to what our partners in the United States, Europe and other industrialized countries undertake. We will work with the provincial governments and our partners to develop and implement a North America-wide cap and trade system for greenhouse gases and an effective international protocol for the post-2012 period.

To meet the challenge posed by climate change, we will also need to make greater use of technologies that do not emit greenhouse gases. Our Government will set an objective that 90 per cent of Canada's electricity needs be provided by non-emitting sources such as hydro, nuclear, clean coal or wind power by 2020. In support of this ambitious national goal, our Government will continue to provide support for biofuels, wind and other energy alternatives.

To ensure protection of our vital resources, our Government will bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins.

Our Government will work with all parties in Parliament to introduce sensible policies that can help consumers and improve our environmental well-being, such as increasing incentives for energy-saving home retrofits.

Notre gouvernement encouragera le développement d'énergies propres. Les nappes de gaz naturel dans le Nord du Canada représentent à la fois une source inexploitée de combustible propre et une voie incomparable vers de nouvelles perspectives économiques pour la population du Nord. Notre gouvernement réduira les obstacles en matière de réglementation et autres afin d'étendre le réseau de gazoducs dans le Nord.

Ces mesures seront porteuses d'emplois autant dans le Nord que dans le reste du pays. Elles procureront en même temps de nouvelles sources d'approvisionnement en énergie aux marchés du Sud du Canada et du monde entier. Le développement économique dans le Nord canadien sera confié à un nouvel organisme distinct dans le cadre de notre Stratégie pour le Nord.

Le nucléaire constitue une technologie éprouvée et fiable pour produire une énergie abondante. Au Canada et ailleurs dans le monde, les autorités énergétiques investissent dans le nucléaire pour atteindre leurs objectifs en matière de sécurité énergétique et de lutte contre les changements climatiques. Notre gouvernement veillera à ce que le Canada ait une réglementation efficace afin d'encadrer d'éventuels projets nucléaires provinciaux.

Lutter contre les changements climatiques et préserver notre environnement

Notre gouvernement est conscient qu'aucune prospérité économique durable n'est possible au Canada sans un environnement sain. De même, aucun progrès ne saurait être possible sur le plan environnemental sans une économie en santé. Notre gouvernement poursuivra son approche réaliste et responsable face au défi que posent les changements climatiques.

Notre gouvernement s'est engagé à réduire les émissions totales de gaz à effet de serre du Canada de 20 p. cent d'ici 2020. Nous y parviendrons tout en nous assurant que notre action demeure comparable à celle de nos partenaires aux États-Unis, en Europe et dans d'autres pays industrialisés. Nous allons nous concerter avec les gouvernements des provinces et nos partenaires pour élaborer et mettre en place un système nord-américain de plafonnement et d'échange de droits d'émission de gaz à effet de serre, ainsi qu'un protocole international efficace pour l'après-2012.

Afin de relever le défi des changements climatiques, nous devons également recourir davantage aux technologies qui n'émettent pas de gaz à effet de serre. Notre gouvernement fixera comme objectif le recours à des sources non émettrices, telles que l'hydroélectricité, le nucléaire, le charbon propre ou l'éolien, pour satisfaire 90 p. cent des besoins en électricité au Canada d'ici l'an 2020. Dans la poursuite de cet objectif national ambitieux, notre gouvernement maintiendra son appui en faveur des biocarburants, de l'énergie éolienne et d'autres énergies de remplacement.

Afin de protéger nos précieuses ressources, notre gouvernement présentera des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques.

Notre gouvernement travaillera de concert avec tous les partis au Parlement à l'adoption de mesures judicieuses qui puissent aider les consommateurs et améliorer l'état de l'environnement, tels des incitatifs accrus pour apporter des améliorations éconergétiques aux maisons.

Helping All Canadians Participate

Canada is built on a promise of opportunity, the chance to work hard, raise a family and make a better life. Today, it is more important than ever to deliver on this promise, and ensure that all Canadians share in the promise of this land, regardless of cultural background, gender, age, disability or official language. This Government will break down barriers that prevent Canadians from reaching their potential.

Many working-age Canadians are faced with the dual pressure of holding down a job and caring for their family. Increasing numbers of Canadians are taking care of elderly parents while also raising young children. Our Government is committed to supporting working families and helping make ends meet.

Our Government will improve the Universal Child Care Benefit and take measures to increase access to maternity and parental benefits under Employment Insurance.

We will act to help families caring for loved ones with disabilities and to assist Canadians buying their first home.

Some Canadians face other barriers to participation in the economy and society, whether in the form of homelessness or debilitating illness. Our Government will extend the Homelessness Partnering Strategy and help more Canadians find affordable housing. It will take creative measures to tackle major heart, lung and neurological diseases and to build on the work of the Mental Health Commission.

Keeping Canadians Safe

In times of uncertainty as in times of prosperity, Canadians need to be assured that they are safe in their homes and communities.

Canadians look to governments to ensure that the justice system is working effectively and that Canadians are safe. Our Government will take tough action against crime and work with partners to improve the administration of justice. Serious offences will be met with serious penalties. Legal provisions will be strengthened in key areas, such as youth crime, organized crime and gang violence. Gun laws will be focused on ending smuggling and stronger penalties for gun crimes, not at criminalizing law-abiding firearms owners. More broadly, Canada's criminal justice system will be made more efficient. Citizens need to know that justice is served, and that it is served swiftly.

Safety and security also mean that Canadians must be assured that the food on their dinner table, the toys they buy their children, and the medicines on which they rely are safe. Our Government will follow through with legislation providing better oversight of food, drug and consumer products. It will strengthen the power to recall products and increase penalties for violators. It will also move quickly to launch an independent investigation of this summer's listeria outbreak and act quickly upon its findings.

Aider tous les Canadiens et les Canadiennes à participer

Le Canada est fondé sur la promesse de pouvoir s'accomplir : travailler fort, élever une famille et avoir une vie meilleure. Aujourd'hui, il est plus important que jamais de concrétiser cette promesse et de garantir à tous les Canadiens et Canadiennes la chance de bénéficier de ce que notre pays peut offrir, sans égard à l'origine culturelle, au sexe, à l'âge, aux handicaps ou à la langue officielle. Notre gouvernement éliminera les obstacles qui empêchent les Canadiens d'atteindre leur plein potentiel.

Beaucoup de Canadiens doivent concilier une vie professionnelle et familiale exigeante. Un nombre grandissant de nos concitoyens doivent aussi prendre soin de leurs parents âgés, en plus de leurs jeunes enfants. Notre gouvernement s'engage donc à aider les familles à joindre les deux bouts.

Nous bonifierons la Prestation universelle pour la garde d'enfants et améliorerons l'accès aux prestations de maternité et aux prestations parentales aux termes de l'assurance-emploi.

Nous prendrons aussi des mesures pour soutenir les familles s'occupant de proches handicapés, et aiderons les Canadiennes et les Canadiens à acquérir une première propriété.

La participation de certains Canadiens à l'économie et à la société est entravée par d'autres obstacles, comme l'itinérance ou une maladie débilatante. Notre gouvernement prolongera donc la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance et aidera plus de Canadiens à trouver un logement abordable. Nous prendrons des mesures innovatrices pour lutter contre les maladies cardiaques, pulmonaires et neurologiques et poursuivre le travail entrepris par la Commission de la santé mentale.

Assurer la sécurité des Canadiennes et des Canadiens

En période d'incertitude comme de prospérité, les Canadiens et les Canadiennes doivent savoir qu'ils sont en sécurité dans leur demeure et leur collectivité.

La population compte sur les gouvernements pour veiller à ce que le système juridique fonctionne efficacement et qu'il assure la sécurité de tous. Notre gouvernement prendra donc des mesures concrètes contre le crime et travaillera avec ses partenaires à l'amélioration de l'administration de la justice. Les infractions graves seront sévèrement punies, et les dispositions législatives seront renforcées dans des domaines clés comme la criminalité chez les jeunes, le crime organisé et la violence commise par les gangs. Les lois sur les armes à feu, au lieu de criminaliser les propriétaires d'armes à feu qui respectent la loi, viseront plutôt à empêcher la contrebande et à appliquer des sanctions plus lourdes en cas de crimes commis avec une arme à feu. Nous améliorerons l'efficacité du système de justice pénale du Canada, car nos citoyens veulent que justice soit rendue, et ce, promptement.

Par ailleurs, les Canadiens tiennent à ce que les aliments qu'ils servent à table, les jouets qu'ils offrent à leurs enfants et les médicaments qu'ils prennent soient sans danger. Notre gouvernement améliorera par la voie législative le contrôle des aliments, des médicaments et des produits de consommation. Il renforcera le pouvoir de rappel des produits et augmentera les pénalités encourues. Il lancera également dans les plus brefs délais une enquête indépendante sur l'éclosion de listériose de l'été dernier et donnera suite sans tarder à ses conclusions.

National security is the most fundamental duty of any national government to its citizens. Our Government will table a national security statement to explain how we intend to balance the new threats and challenges to national security that we face with the need for oversight, accountability and the protection of civil liberties.

Contributing to Global Security

Our national security depends on global security. Our Government believes that Canada's aspirations for a better and more secure world must be matched by vigorous and concrete actions on the world stage.

Security ultimately depends upon a respect for freedom, democracy, human rights and the rule of law. Where these values are imperilled, the safety and prosperity of all nations are imperilled. Canada must have the capacity and willingness to stand for what is right, and to contribute to a better and safer world.

Our Government is transforming Canada's engagement in Afghanistan to focus on reconstruction and development, and to prepare for the end of our military mission there in 2011. The hard work and heroic sacrifices of Canada's men and women in the field—military, diplomatic and development—will leave the people of Afghanistan the lasting legacy of a more secure, more peaceful and better governed country.

Our Government will also continue to rebuild and arm the Canadian Forces with the best possible equipment. We will renew all of our major air, sea and surface fleets over the next two decades, creating new, high-technology jobs in Canada in the process.

Canada's international assistance will continue to increase and will be spent more effectively in the promotion of development goals. A new, non-partisan democracy promotion agency will also be established to support the peaceful transition to democracy in repressive countries and help emerging democracies build strong institutions.

Building Stronger Institutions

Canada's institutions are the cornerstone of our democracy, our freedom and our prosperity.

Parliament is Canada's most important national institution. It is the only forum in which all Canadians, through their elected representatives, have a voice in the governance of the nation. Parliament should be an expression of our highest ideals and deepest values, our greatest hopes and grandest dreams for the future of our children. Our Government believes these ideals can only be achieved if Parliament truly reflects the character and aspirations of the Canadian people.

Our Government will introduce legislation to move toward representation by population in the House of Commons for Ontario, British Columbia and Alberta. Legislation will also be introduced to allow for nominees to the Senate to be selected by

Le devoir le plus fondamental de tout État consiste à assurer la sécurité nationale. Notre gouvernement fera une déclaration sur la sécurité nationale qui expliquera comment nous entendons répondre à la fois aux défis que posent les nouvelles menaces à la sécurité nationale et aux exigences de contrôle, de responsabilité et de protection des libertés.

Contribuer à la sécurité mondiale

Notre sécurité nationale dépend de la sécurité mondiale. Notre gouvernement estime que les aspirations du Canada à un monde meilleur et plus sûr doivent être soutenues par des actions vigoureuses et concrètes sur la scène internationale.

La sécurité trouve sa source dans le respect de la liberté, de la démocratie, des droits de la personne et de la primauté du droit. Quand ces valeurs sont en péril, la sécurité et la prospérité du monde entier sont menacées. Le Canada doit avoir la capacité et la volonté de se battre pour ses convictions et de faire sa part pour rendre notre monde meilleur et plus sûr.

Notre gouvernement transforme la mission du Canada en Afghanistan afin de l'axer sur la reconstruction et le développement, et de préparer la fin de notre présence militaire dans ce pays en 2011. Le dur labeur et les sacrifices héroïques de nos concitoyens et concitoyennes dans ce pays — qu'ils soient militaires, diplomates ou travailleurs du développement — laisseront au peuple afghan l'héritage durable d'un pays plus sécuritaire, plus pacifique et mieux gouverné.

Notre gouvernement poursuivra la modernisation des Forces canadiennes et continuera de leur procurer le meilleur équipement possible. Nous renouvellerons nos flottes aérienne, navale et terrestre d'ici les deux prochaines décennies, et créerons ainsi des emplois en technologie de pointe au Canada.

Nous continuerons d'accroître l'aide internationale du Canada et les sommes consenties seront dépensées plus efficacement à l'appui d'objectifs de développement. Un nouvel organisme non partisan de promotion de la démocratie sera également mis sur pied pour soutenir le passage pacifique à la démocratie dans les pays répressifs et aider les démocraties émergentes à se doter d'institutions solides.

Renforcer nos institutions

Les institutions du Canada sont les piliers de notre démocratie, de notre liberté et de notre prospérité.

Le Parlement est la plus importante institution nationale du Canada. Il est le seul forum où tous les Canadiens et Canadiennes, par l'intermédiaire de leurs élus, peuvent s'exprimer sur leur gouvernement. Le Parlement doit donc exprimer nos idéaux les plus élevés, nos valeurs les plus profondes, nos plus beaux espoirs et nos plus grands rêves pour nos enfants. Notre gouvernement croit que tous ces idéaux ne peuvent être réalisés que si le Parlement reflète réellement le caractère et les aspirations de la population canadienne.

Nous déposerons à la Chambre des communes un projet de loi qui rapprochera l'Ontario, la Colombie-Britannique et l'Alberta du principe de la représentation selon la population. Nous déposerons également un projet de loi proposant que les

voters, to serve fixed terms of not longer than eight years, and for the Senate to be covered by the same ethics regime as the House of Commons.

The Public Service of Canada is a key national institution. Public servants inspect our food and police our borders. They deliver programs and services to millions of Canadians in every region of this country, from our largest cities to the most remote Arctic communities. Drawing on the recommendations of the Prime Minister's Advisory Committee on the Public Service, our Government is committed to the continued renewal of the Public Service.

Our Government will also take steps to strengthen the Canadian confederation. It will respect the jurisdiction of the provinces and territories and will enshrine its principles of federalism in a Charter of Open Federalism. The federal spending power will be constrained so that any new shared-cost program in an area of exclusive provincial responsibility will require the consent of the majority of the provinces to proceed, and that non-participating provinces can opt out with compensation, provided that they implement compatible programs or initiatives.

Conclusion

Canadians have renewed their confidence in our Government. They have placed their trust in their representatives. And they have asked us to work together to meet the challenges before our country.

Our Government is committed to Canada's continued success at this time of global economic instability. All its energy will be directed to addressing the challenges Canadian families, businesses and workers face, both today and in the future. It will continue to establish effective policies that give a competitive advantage to this country. It will strengthen the institutions that keep Canadians safe, secure and prosperous. And it will work in partnership—with its allies, with the provinces and territories, with industry and with the millions of Canadian families—to keep Canada the true North, strong and free.

Canadians have faced times of uncertainty and renewal before and have always emerged a stronger and more united people. Gathered here in this Chamber, we remember the men and women who went before us and the legacy of freedom and prosperity that they have bequeathed to us. It is now our duty to protect and enhance this legacy for those who will follow us.

Honourable Members of the Senate and Commons, yours is a most important task. May Divine Providence guide you in your deliberations.

The Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

personnes nommées au Sénat soient choisies par les électeurs, que les sénateurs soient nommés pour un mandat maximal de huit ans, et que le Sénat soit assujéti aux mêmes règles d'éthique que la Chambre des communes.

La fonction publique du Canada est une autre institution nationale cruciale. Ce sont les fonctionnaires qui inspectent nos aliments et surveillent nos frontières. Ils assurent la prestation de programmes et de services à des millions de Canadiens partout au pays, depuis nos métropoles jusqu'aux localités les plus éloignées de l'Arctique. S'inspirant des recommandations du Comité consultatif sur la fonction publique nommé par le Premier ministre, notre gouvernement s'engage à travailler au renouvellement continu de la fonction publique.

Notre gouvernement prendra également des mesures pour renforcer la fédération canadienne. Nous respecterons les compétences des provinces et des territoires et enshrinerons les principes de notre vision du fédéralisme dans une Charte du fédéralisme d'ouverture. Le pouvoir fédéral de dépenser pour de nouveaux programmes à frais partagés dans les compétences exclusives des provinces sera limité : le consentement de la majorité des provinces sera requis pour l'exécution de tout nouveau programme du genre et les provinces seront autorisées à se retirer de ces nouveaux programmes avec compensation, si elles en offrent qui sont compatibles.

Conclusion

Les Canadiens et les Canadiennes ont renouvelé leur confiance dans notre gouvernement et dans leurs représentants élus. Ils nous demandent de travailler ensemble à relever les défis qui se présentent.

Notre gouvernement s'engage à œuvrer au succès continu du Canada en cette période d'instabilité économique mondiale. Toute notre énergie sera consacrée aux défis qui sollicitent les familles, les entreprises et les travailleurs du Canada, dès maintenant et à l'avenir. Nous continuerons de mettre en œuvre des politiques efficaces qui confèrent au Canada un avantage concurrentiel. Nous renforcerons les institutions qui garantissent la sécurité et la prospérité des Canadiens. En outre, nous travaillerons en partenariat — avec nos alliés, les provinces, les territoires, le secteur privé et les millions de familles canadiennes — à garder notre Canada fort et libre.

Par le passé, les hommes et les femmes de notre pays ont traversé des périodes d'incertitude et de renouveau, et ils en sont toujours sortis plus forts et plus unis. Rassemblés dans cette Chambre, nous n'oublions pas ceux et celles qui nous ont précédés et qui nous ont légué un héritage de liberté et de prospérité. Il nous incombe maintenant de protéger cet héritage et de le faire fructifier pour les générations à venir.

Honorables Sénateurs et Députés, votre tâche est des plus importantes. Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

PRO FORMA BILL

The Honourable Senator Comeau, presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to railways.

The bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the speech of Her Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That, pursuant to rule 85(1), the Honourable Senators Brown, Carstairs, P.C., Cochrane, Di Nino, Fairbairn, P.C., Hervieux-Payette, P.C., Munson, Robichaud, P.C. and Tkachuk be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore* and (b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, during the present Session; and

That the Committee of Selection report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:07 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

PROJET DE LOI FICTIF

L'honorable sénateur Comeau présente au Sénat un projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence la Gouverneure générale.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le discours du Trône que Son Excellence la Gouverneure générale a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Brown, Carstairs, C.P., Cochrane, Di Nino, Fairbairn, C.P., Hervieux-Payette, C.P., Munson, Robichaud, C.P., et Tkachuk forment un comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session;

Que le Comité de sélection fasse rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 7 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)